



ITALIANO

Avvertenze generali

⚠ ATTENZIONE! Importanti istruzioni per la sicurezza delle persone: **LEGGERE ATTENTAMENTE!** • L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto delle normative vigenti. • Indossare indumenti e calzature antistatiche nel caso di intervento sulla scheda elettronica. • Conservare queste avvertenze. • Togliere sempre l'alimentazione elettrica durante le operazioni di pulizia o di manutenzione • Il prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato. Ogni altro uso è da considerarsi pericoloso. • Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Descrizione

La scheda di interfaccia RS232/BUS KNX PXKNX amplia notevolmente le possibilità di comunicazione delle centrali PXC permettendo loro di comunicare con il sistema KNX. Si collega alla porta RS232 di cui tutte le centrali dispongono e rende a sua volta disponibili le seguenti porte di comunicazione.

Nota: Il sensore collegato alla centrale deve avere un tempo di allarme di almeno 3 s.

Descrizione della scheda **A**

1 Porta RS232 principale;
2 Porta USB. È disponibile una porta USB per il collegamento di un PC al fine di effettuare le operazioni di programmazione con il software PXManager. In questo caso il collegamento tra centrale e PC è diretto e realizzabile tramite un semplice cavo USB.

- Durante la connessione USB verso il PC, o in condizione di connessione PXWEB attiva, viene interrotta la comunicazione della centrale verso il BUS KNX.

- La connessione USB non è attiva in presenza di schede PXWEB.

3 Tasto e LED di programmazione KNX;

4 Morsetteria BUS KNX;

5 Seconda porta RS232: Connette il dispositivo alla centrale tramite la morsetteria della PXWEB quando presente.

Dati tecnici

Tipo	PXKNX
Alimentazione [V DC]	9-18
Assorbimento massimo a USB inattivo [mA]	15
Assorbimento massimo a USB attivo [mA]	20
Assorbimento dal Bus KNX max. [mA]	10
Temperatura di funzionamento [°C]	10÷+60

Tipo	PXKNX
Umidità relativa senza condensa [%]	10-90
Dimensioni [mm]	74x46x20
EN50131-3 Grado 2, Classe ambientale II	

Avvertenze per l'installazione **B**

1- La lunghezza della linea bus tra il dispositivo e l'alimentatore non deve superare i 350 m;
 2- La lunghezza della linea bus tra il dispositivo e il più lontano dispositivo KNX da comandare non deve superare i 700 m;
 3- Per evitare segnali e sovratensioni non voluti, non dar vita a circuiti ad anello;
 4- Non danneggiare il conduttore di continuità elettrica della schermatura.

1 Cavo BUS (KNX TP1);

2 Conduttore di continuità elettrica;

3 Schermatura

ATTENZIONE. L'installazione del dispositivo deve essere effettuata esclusivamente da personale qualificato, seguendo la normativa vigente e le linee guida per le installazioni KNX.

Connessioni elettriche BUS KNX **C**

1- Connettere il filo rosso del cavo bus al morsetto rosso (+) del terminale e il filo nero al morsetto nero (-). Al terminale bus si possono collegare fino a 4 linee bus (fili dello stesso colore nello stesso morsetto).

2- Isolare lo schermo, il conduttore di continuità elettrica e i rimanenti fili bianco e giallo del cavo BUS (nel caso in cui si utilizzi un cavo BUS a 4 conduttori), che non sono necessari.

3- Inserire il morsetto BUS negli appositi terminali del dispositivo.

1 Connessione dispositivo BUS (morsetto ad innesto, 2 pin Ø 1 mm);

2 Connessione cavo BUS.

ATTENZIONE. I cavi di segnale del BUS non utilizzati e il conduttore di continuità elettrica non devono mai toccare elementi sotto tensione o il conduttore di terra. Una volta eseguiti i cablaggi reinserire attentamente le morsettiere.

Esempi di connessione **D E**

Il prodotto è conforme alle direttive di riferimento vigenti.

Dismissione e smaltimento. Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

ENGLISH

General warnings

⚠ CAUTION! Important personal safety instructions: READ CAREFULLY! • Installation, programming, commissioning and maintenance must only be performed by qualified and experienced personnel in compliance with applicable regulations. • Wear antistatic shoes and clothing if working on the control board. • Keep hold of these warnings. • Always disconnect the power supply during cleaning or maintenance. • This product should only be used for the purpose for which it was explicitly designed. Any other use is considered dangerous. • The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

Description

The RS232/BUS KNX PXKNX interface card greatly expands the communication possibilities of PXC control units, enabling them to communicate with the KNX system. It is connected to the RS232 port available on all control units and in turn makes the communication ports available. **N.B. The sensor connected to the control unit must have an alarm time of at least 3 seconds.**

Description of the card A

- 1 Main RS232 port;
- 2 USB port. A USB port is available for connecting to a PC in order to perform programming with the PXManager software. In this case, the connection between the control unit and the PC is direct and can be made using a simple USB cable.
- During USB connection to the PC, or when PXWEB connection is active, communication from the control unit to the KNX BUS is interrupted.
- The USB connection is not active in the presence of PXWEB cards.
- 3 KNX programming key and LED;
- 4 KNX BUS terminal block;
- 5 Second RS232 port: this connects the device to the control unit via the PXWEB terminal block when present.

Technical data

Type	PXKNX
Power supply [V DC]	9-18
Maximum current draw with USB inactive [mA]	15
Maximum current draw with USB active [mA]	20
Maximum current draw from KNX bus [mA]	10
Operating temperature [°C]	10 to +60
Relative humidity without condensation [%]	10-90
Dimensions [mm]	74x46x20
EN 50131-3, grade 2, environmental class II.	

Warnings for KNX installation B

- 1- The length of the bus line between the device and the power supply should not exceed 350 metres;
- 2-The length of the bus line between the device and the most distant KNX device to be controlled should not exceed 700 metres;
- 3- To prevent unwanted signals and surges, do not create ring circuits;
- 4- Do not damage the electrical continuity conductor on the shielding.

1 BUS cable (KNX TP1);

2 Electrical continuity conductor;

3 Shielding.

CAUTION. The device must be installed by qualified personnel, following the current regulations and guidelines for KNX installations.

KNX BUS electrical connections C

- 1- Connect the red bus cable wire to the red terminal (+) on the bus terminal and the black wire to the black terminal (-). You can connect up to 4 bus lines (wires of the same colour in the same terminal) to the bus terminal.
- 2- Insulate the shielding, the electrical continuity conductor and the remaining white and yellow BUS cable wires (if using a 4-conductor BUS cable), which are not needed.
- 3- Insert the BUS terminal into the appropriate terminals on the device.
 - 1 Connecting the BUS device (plug terminal, 2-pin Ø 1 mm);
 - 2 Connecting the BUS cable.

CAUTION. Unused BUS signal cables and the electrical continuity conductor must never touch live parts or the earth conductor. After completing wiring, carefully reinsert the terminal blocks.

Connection examples D E

The product complies with the applicable reference directives.

Dismantling and disposal. Dispose of the packaging and the device properly at the end of its life cycle, according to the regulations in force in the country where the product is used. The recyclable components bear the symbol and code for the material.

THE DATA AND INFORMATION PROVIDED IN THIS MANUAL ARE SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME WITHOUT PRIOR NOTICE. MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE INDICATED, ARE IN MILLIMETRES.

FRANÇAIS

Instructions générales

⚠ ATTENTION ! Instructions importantes pour la sécurité des personnes : À LIRE ATTENTIVEMENT ! • L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien doivent être effectués par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur. • Porter des vêtements et des chaussures antistatiques avant d'intervenir sur la carte électronique. • Conserver ces instructions. • Toujours couper le courant électrique durant les opérations de nettoyage ou d'entretien • Ce produit ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est à considérer comme dangereuse. • Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.

Description

La carte d'interface RS232/BUS KNX PXKNX augmente considérablement les possibilités de communication des centrales PXC en leur permettant de communiquer avec le système KNX. Elle se connecte au port RS232 dont toutes les centrales disposent et rend à son tour disponibles les ports de communication suivants.

Remarque : le temps d'alarme du capteur connecté à la centrale doit être d'au moins 3 s.

Description de la carte A

- 1 Port RS232 principal.
- 2 Port USB. Disponibilité d'un port USB pour la connexion d'un PC en vue de l'exécution des opérations de programmation avec le logiciel PXManager. Dans ce cas, la connexion entre la centrale et le PC est directe et réalisable par le biais d'un simple câble USB.
- Durant la connexion USB vers le PC, ou en cas de connexion PXWEB activée, il y a interruption de la communication de la centrale vers le BUS KNX.
- La connexion USB est désactivée en présence de cartes PXWEB.
- 3 Touche et LED de programmation KNX.
- 4 Bornier BUS KNX.
- 5 Deuxième port RS232 : connecte le dispositif à la centrale par le biais du bornier de l'éventuelle PXWEB.

Données techniques

Type	PXKNX
Alimentation [VDC]	9-18
Absorption maximale à USB désactivé [mA]	15
Absorption maximale à USB activé [mA]	20
Absorption par le Bus KNX max. [mA]	10
Température de fonctionnement [°C]	10 à +60
Humidité relative sans condensation [%]	10-90

Type	PXKNX
Dimensions [mm]	74x46x20
EN50131-3 Degré 2, Classe environnementale II	

Instructions pour l'installation KNX B

- 1- La longueur de la ligne bus entre le dispositif et le bloc d'alimentation ne doit pas dépasser 350 mètres ;
- 2- La longueur de la ligne bus entre le dispositif et le dispositif KNX à commander le plus éloigné ne doit pas dépasser 700 mètres ;
- 3- Pour éviter tout signal et toute surtension indésirables, ne pas créer de circuits en boucle ;
- 4- Ne pas endommager le conducteur de continuité électrique du blindage.

1 Câble BUS (KNX TP1)

2 Conducteur de continuité électrique

3 Blindage

ATTENTION. L'installation du dispositif ne doit être confiée qu'à du personnel qualifié et exécutée conformément à la norme en vigueur et aux lignes de conduites prévues pour les installations KNX.

Branchements électriques BUS KNX C

- 1- Connecter le fil rouge du câble bus à la borne rouge (+) du terminal et le fil noir à la borne noire (-). Il est possible de connecter au terminal bus jusqu'à 4 lignes bus (fils de la même couleur sur la même borne).
- 2- Isoler le câble blindé, le conducteur de continuité électrique et les autres fils, blanc et jaune, du câble BUS (en cas d'utilisation d'un câble BUS à 4 conducteurs), qui ne sont pas nécessaires.
- 3- Introduire la borne BUS dans les cosses spécifiques du dispositif.
 - 1 Connexion dispositif BUS (borne enfichable, 2 broches Ø 1 mm) ;
 - 2 Connexion câble BUS.

ATTENTION. Les câbles de signal du BUS non utilisés et le conducteur de continuité électrique ne doivent jamais toucher des éléments sous tension ni le conducteur de terre. Après avoir effectué les câblages, réintroduire attentivement les borniers.

Exemples de connexion D E

Le produit est conforme aux directives de référence en vigueur.

Mise au rebut et élimination. Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.

LES DONNÉES ET LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL SONT SUSCEPTIBLES DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS. LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

РУССКИЙ

Общие правила безопасности

⚠ ВНИМАНИЕ! Важные правила техники безопасности: ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО! • Монтаж, программирование, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание должны производиться квалифицированным и опытным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности. Используйте антистатическую одежду и обувь при работе с электроникой. • Храните данные инструкции. • Всегда отключайте электропитание перед выполнением работ по чистке или техническому обслуживанию системы. • Изделие должно использоваться исключительно по назначению. Любое другое применение рассматривается как опасное. • Фирма-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный неправильным, ошибочным или небрежным использованием изделия.

Описание

Интерфейсная плата RS232/BUS KNX PXKNX значительно расширяет коммуникационные возможности систем охранной сигнализации PXC, позволяя им взаимодействовать с системой KNX. Она подключается к порту RS232, предусмотренному во всех контрольных панелях охранной сигнализации, и в свою очередь предоставляет в распоряжение следующие коммуникационные порты.

Примечание. Время срабатывания сигнализации датчика, подключенного к контрольной панели, должно быть не менее 3 с.

Основные компоненты платы A

- 1 Основной порт RS232.
- 2 USB-порт. В устройстве предусмотрен USB-порт для подключения к ПК с целью выполнения программирования с помощью программного обеспечения PXManager. В этом случае используется прямое соединение между контрольной панелью и ПК, осуществляемое посредством простого USB-кабеля.
- В случае установки USB-соединения с ПК или при активном соединении PXWEB прерывается соединение между контрольной панелью и ШИНОЙ KNX.
- USB-соединение неактивно при наличии плат PXWEB.
- 3 Кнопка и светодиодный индикатор программирования KNX.
- 4 Клеммная колодка ШИНЫ KNX.
- 5 Второй порт RS232: соединяет устройство с контрольной панелью посредством клеммной колодки PXWEB, при ее наличии.

Технические характеристики

Модель	PXKNX
Напряжение электропитания [В]	9-18
Максимальное потребление при неактивном USB [mA]	15
Максимальное потребление при активном USB [mA]	20

Модель	PXKNX
Макс. потребление шины KNX [mA]	10
Диапазон рабочих температур [°C]	+10--+60
Относительная влажность без образования конденсата [%]	10-90
Габаритные размеры [mm]	74x46x20
EN50131-3, класс 2, класс опасности для окружающей среды II	

Указания по монтажу KNX B

- 1 - Длина шины между устройством и блоком питания не должна превышать 350 метров.
- 2 - Длина шины между устройством и самым удаленным устройством KNX не должна превышать 700 метров.
- 3 - Во избежание нежелательных сигналов и перегрузки не используйте сети с кольцевой схемой.
- 4 - Не нарушайте целостность защитного проводника экрана.

1 ШИНА (KNX TP1);

2 Защитный проводник;

3 Экран

ВНИМАНИЕ! Монтаж устройства должен осуществляться исключительно квалифицированным персоналом при соблюдении действующих нормативов и инструкций по установке KNX.

Электрические соединения ШИНЫ KNX C

- 1 - Соедините красный провод шины с красным контактом (+), а черный провод — с черным контактом (-). К шинному разъему можно подсоединить до 4 шин (провода одного и того же цвета к одному контакту).
- 2 - Изолируйте экран, защитный проводник и оставшиеся белый и желтый провода кабеля (если используется 4-жильный кабель), если они не нужны.
- 3 - Вставьте контакт ШИНЫ в специальные разъемы устройства.
 - 1 Соединение устройства с ШИНОЙ (контакт 2 pin Ø 1 mm);
 - 2 Соединение ШИНОЙ.

ВНИМАНИЕ! Неиспользуемые сигнальные кабели ШИНЫ и защитный проводник никогда не должны соприкасаться с деталями под напряжением или проводом заземления. После выполнения подключений необходимо аккуратно вставить контакты в разъемы.

Примеры соединения D E

Изделие соответствует требованиям действующих директив.

Утилизация. Не выбрасывайте упаковку и устройство в окружающую среду. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки. Компоненты, пригодные для повторного использования, отмечены специальным символом с обозначением материала.

КОМПАНИЯ SAME S.P.A. СОХРАНЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО НА ИЗМЕНЕНИЕ СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ ИНФОРМАЦИИ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ И БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ. ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В ММ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.